



MISION PERMANENTE DE CUBA  
ANTE LAS NACIONES UNIDAS  
315 LEXINGTON AVENUE  
NEW YORK, N.Y. 10016



ACTION

Mr. Velazquez

COPY

DSG

Mr. Seipa (email)  
AG

NV- 1121

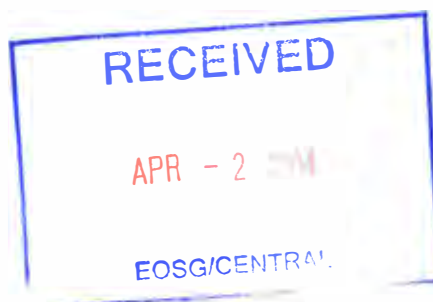
La Misión Permanente de Cuba ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Oficina del Secretario General de las Naciones Unidas y en relación con la Nota de la Oficina del Secretario General de fecha 1 de octubre de 2013, en la cual solicita, las opiniones de los gobiernos sobre cómo desarrollar los vínculos entre el Estado de Derecho y los tres pilares principales de las Naciones Unidas, de conformidad con el párrafo 41 de la resolución 67/1 de la Asamblea General, tiene el honor de adjuntar las consideraciones de la República de Cuba.

La Misión Permanente de Cuba aprovecha la ocasión para reiterar a la Oficina del Secretario General de las Naciones Unidas el testimonio de su más alta y distinguida consideración.



Nueva York, 6 de noviembre de 2013

Excmo Sr. Ban Ki-moon  
Secretario General  
Organización de las Naciones Unidas  
Nueva York



R06/04/002



MISION PERMANENTE DE CUBA  
ANTE LAS NACIONES UNIDAS  
315 LEXINGTON AVENUE  
NEW YORK, N.Y.10016

ACTION ES

COPY DSG  
cdL  
Sergio Soares  
AL



NV- 1121

La Misión Permanente de Cuba ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Oficina del Secretario General de las Naciones Unidas y en relación con la Nota de la Oficina del Secretario General de fecha 1 de octubre de 2013, en la cual solicita, las opiniones de los gobiernos sobre cómo desarrollar los vínculos entre el Estado de Derecho y los tres pilares principales de las Naciones Unidas, de conformidad con el párrafo 41 de la resolución 67/1 de la Asamblea General, tiene el honor de adjuntar las consideraciones de la República de Cuba.

La Misión Permanente de Cuba aprovecha la ocasión para reiterar a la Oficina del Secretario General de las Naciones Unidas el testimonio de su más alta y distinguida consideración.



Nueva York, 6 de noviembre de 2013

Excmo Sr. Ban Ki-moon  
Secretario General  
Organización de las Naciones Unidas  
Nueva York



R02/04/002

**RESPUESTA DE LA REPÚBLICA DE CUBA A LA NOTA DE LA OFICINA DEL SECRETARIO GENERAL, DE 1 DE OCTUBRE DE 2013, REFERIDA A LA RESOLUCIÓN 67/1 DE LA ASAMBLEA GENERAL DE LA ONU.**

La Misión Permanente de la República de Cuba ante las Naciones Unidas saluda muy atentamente a la Oficina del Secretario General de las Naciones Unidas y, en relación con su Nota de fecha 1 de octubre de 2013, tiene el honor de trasladar la respuesta de la República de Cuba, con el objetivo de que sea incluida en el Informe del Secretario General, de conformidad con el párrafo 41 de la resolución 67/1 de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

Cuba respalda plenamente los trabajos de la Asamblea General de Naciones Unidas bajo el tema *Estado de Derecho en los planos nacional e internacional* y, dada la naturaleza legal del mismo, considera que las propuestas para su desarrollo futuro deben discutirse exclusivamente en el marco creado para ello en la Sexta Comisión, evitándose la duplicidad en el trabajo de la organización.

Asimismo, respaldamos un debate amplio, transparente e inclusivo del tema, reiterando que todas las decisiones relativas al Estado de Derecho corresponden a los Estados Miembros de Naciones Unidas, sobre la base del consenso y considerando las propuestas de otros actores. La importante labor de la Secretaría de las Naciones Unidas debe estar ajustada al cumplimiento estricto de los mandatos otorgados por los Estados Miembros.

Un verdadero Estado de Derecho comienza por unas Naciones Unidas realmente democrática y participativa, con un Consejo de Seguridad reformado y una revitalizada labor de la Asamblea General, para que se conviertan en el espacio idóneo para promover el vínculo ideal entre el Estado de Derecho y los tres pilares principales de las Naciones Unidas.

La Organización de Naciones Unidas, como organización internacional, debe centrar sus esfuerzos en la promoción del Estado de Derecho en el nivel internacional, reconociendo y facilitando, a su vez, el rol de los países para la promoción del Estado de Derecho como parte integral de sus estrategias nacionales. La comunidad internacional no debe reemplazar a las autoridades nacionales en la tarea de fortalecer sus respectivos ordenamientos jurídicos y el funcionamiento de sus instituciones democráticas, debiendo, en su lugar, prestarle el apoyo necesario, sin condicionamientos y cuando dichas autoridades así lo requieran.

**Oficina del Secretario General  
de las Naciones Unidas  
Nueva York**

Cuba desea subrayar que los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas y los principios del Derecho Internacional, son indispensables para preservar y promover el Estado de Derecho. La promoción del Estado de Derecho debe fungir como un medio eficaz para solucionar pacíficamente las controversias y para que los Estados renuncien al unilateralismo y se abstengan de promulgar y aplicar medidas económicas, financieras o comerciales unilaterales que no se ajusten al derecho internacional o a la Carta de las Naciones Unidas y que impidan la consecución plena del desarrollo económico y social, particularmente en los países en desarrollo.

La Misión Permanente de la República de Cuba aprovecha la oportunidad para reiterar a la Oficina del Secretario General de las Naciones Unidas el testimonio de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 31 de octubre de 2013.

*Translated from Spanish*

Permanent Mission of Cuba to the United Nations

NV-1121

The Permanent Mission of Cuba to the United Nations presents its compliments to the Office of the Secretary-General of the United Nations and, with reference to the note dated 1 October 2013 from the Office of the Secretary-General, in which it requests the views of Governments on how to develop the linkages between the rule of law and the three main pillars of the United Nations, in accordance with paragraph 41 of General Assembly resolution 67/1, has the honour to attach herewith the comments of the Republic of Cuba.

The Permanent Mission of Cuba takes this opportunity to convey to the Office of the Secretary-General of the United Nations the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 6 November 2013

His Excellency Mr. Ban Ki-moon

Secretary-General

United Nations

New York

**Reply of the Republic of Cuba to the note dated 1 October 2013 from the Office of the Secretary-General in relation to General Assembly resolution 67/1**

The Permanent Mission of Cuba to the United Nations presents its compliments to the Office of the Secretary-General of the United Nations and, with reference to its note dated 1 October 2013, has the honour to transmit the reply of the Republic of Cuba for inclusion in the report of the Secretary-General in accordance with paragraph 41 of General Assembly resolution 67/1.

Cuba fully supports the work of the General Assembly under the item “The rule of law at the national and international levels” and, in view of the legal nature of the item, considers that proposals for its further development should be discussed exclusively within the framework established for that purpose in the Sixth Committee, thus avoiding duplication in the work of the Organization.

Furthermore, we support a broad, transparent and inclusive debate on the item and reiterate that all decisions relating to the rule of law are a matter for the States Members of the United Nations, to be taken on the basis of consensus, taking into consideration the proposals of other actors. The important work of the Secretariat of the United Nations should be strictly in line with the mandates accorded by the Member States.

True rule of law begins with a truly democratic and participative United Nations, a reformed Security Council and a revitalized General Assembly, so that they are transformed into the right forum for promoting the ideal linkage between the rule of law and the three main pillars of the United Nations.

The United Nations, as an international organization, should focus its efforts on promoting the rule of law at the international level, while also recognizing and facilitating the role of States in promoting the rule of law as an integral part of their national strategies. The international

community should not supplant the national authorities in the task of strengthening their respective legal systems and the functioning of their democratic institutions, but should instead provide them with the necessary support, unconditionally and at their request.

Cuba wishes to stress that the purposes and principles of the Charter of the United Nations and the principles of international law are indispensable in order to preserve and promote the rule of law. Promotion of the rule of law should function as an effective means of resolving disputes peacefully and ensuring that States renounce unilateralism and refrain from promulgating and applying unilateral economic, financial or trade measures not in keeping with international law or the Charter of the United Nations and harmful to the full realization of economic and social development, particularly of developing countries.

Office of the Secretary General

New York